

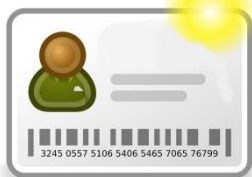
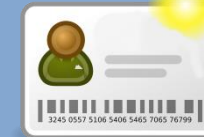
# Willkommen / خوش آمدید

## راهنمایی برای پناه جویان

1. پناهندگی 
2. پول و تامین / ضرورت های اولیه 
3. اطفال و نوجوانان 
4. زبان آلمانی 
5. تحرک ( استفاده از وسایط نقلیه ) 
6. دوستان 
7. کمک 

This paper is also available in English.

Dieses Informationsblatt ist auch auf Deutsch erhältlich.



## ثبت نام و یا راجستر شدن یعنی چی؟ کدام مدرک را بار اول اخذ میکنم؟

تمام کسانی که در آلمان درخواست پناهندگی میدهند، در قدم نخست راجستر ( ثبت نام) میشوند. این عمل به طور عموم در اداره مهاجرین و پناهندهگان آلمان به نام ( بوندس امت) صورت میگیرد



(AKN) بعد از ثبت نام و راجستر کردن، شما یک مدرک/برگه شناسایی ( اوس کونفت نحوایس) که مجوز ورود شما در آلمان است دریافت میکنید.



این مدرک/برگه شناسایی اولین مدرک رسمی است که در وسط این مدرک شما اجازه اقامت در آلمان و حق استفاده کردن از امکانات/کمک های اجتماعی را میداشته باشید.

با دریافت این برگه/مدرک شناسایی مجوز ورود، سایر مدارک همچو ( بیوما) مدرک که در ابتدا درخواست پناهندگی دریافت کرده بودید فاقد اعتبار میگردد.



چی طور درخواست پناهندگی صورت می گیرد؟

با انجام دادن درخواست پناهندگی، کدام مدارک/برگه را من دریافت میکنم؟

درخواست پناهندگی در یکی از شعبه های اداره مهاجرین و پناهندهگان المان به نام ( بوندس امت ) صورت میگیرد  
موقع قرار درخواست پناهندگی یک ترجمان/مترجم در اختیار شما میباشد.



برای اثبات شناسایی خویش باید مدارک بامعنی ارائه کنید.  
به طور مثال : پاسپورت، شناسنامه/تذکره ویا گواهینامه رانندگی



بعد از انجام درخواست پناهندگی شما یک مدرک به نام ( هاوفنت هالتس گیش ته تونگ) و یا همون برگه سبز رنگ ( آوس وایس) کی  
مجوز بودوباش شما در آلمان است دریافت میکنید.  
این برگه جا نشین همان برگه مجوز ورودی به آلمان است.  
توسط این مدرک شما میتوانید به طور قانونی در المان سکونت و از سائر امکانات دولتی مانند رفتن به کلاس آموزش زبان و غیره  
استفاده کنید.



## من از کجا پول اخذ میکنم؟

در اولین قرار در بخش خدمات اجتماعی  
( دفتر سوسیال ) شما یک چیک پولی دریافت میکنید.

این که کدام کارمند مسول شما است،  
نظر به حرف اول نام خانوادگی/فامیلی شما تعیین میگردد

با توجه به این که شما چی نوع مدارک شناسنایی تسلیم کردید،  
شما میتوانید برای خویش حساب بانکی باز کنید.



## وقتی مریض شوم، چی کنم؟

در اولین قرار در بخش خدمات اجتماعی (سوسیال) شما از کارمند مسول خویش یک گواهی بیماری دریافت میکنید که توسط آن نزد پزشک و معالج دندان میتوانید بروید.



شما هر سه ماه گواهی بیماری جدید قرار ذیل دریافت خواهید کرد.  
(01.01.,01.04.,01.07.,01.10.)

این که برگه گواهی بیماری شما در کمپ/محل سکونت به شما داده میشود ویا توسط پوست به شما ارسال میشود، شما میتوانید از کارمند سوسیال در کمپ معلومات کنید.  
با این برگه گواهی بیماری شما میتوانید نزد هر دوکتور که بخواهید رفت.



توسط این برگه شما میتوانید یک دوکتور دلخواه خویش را انتخاب کنید.  
توسط این برگه بیماری های حاد و دردآور را تداوی کرد.  
مریضی های پیشرفته باید قبلاً درخواست شود.

(Buchstaben A - F und S - Z) Frau Großmann  
02151/86-3143  
Von-der-Leyen-Platz 1  
(Rathaus) Zimmer A 114

(Buchstaben G - R) Frau Jandek  
02151/86-3137  
Von-der-Leyen-Platz 1  
(Rathaus) Zimmer A 112



## کجا میتوانم خانه پیدا کنم؟

**!** در ماهای اول پناهجویان مکلف اند در یکی از اقامتگاه که از طرف سوسیال تعیین میگردد، زندگی کنند

اشخاص ذیل در صورت امکان مانند در آلمان اجازه اجاره کردن خانه کرایه را دریافت خواهند کرد.

- خانواده با اطفال
- زوج های عروسی شده
- شریک مسکن با اقارب نزدیک
- اشخاص مجرد که از اثر بیماری امکان زندگی در کمپ عمومی به وی نا ممکن باشد

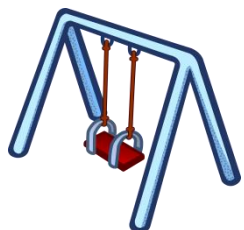


۱. وقتی شما برگه اجازه اجاره خانه را دریافت کردید، شما یک فورم اجاره را نیز دریافت خواهید کرد، این فورم توسط صاحب خانه باید پر شود و توسط این فورم شما میتوانید در دفتر سوسیال درخواست کنید.

۲. سپس مخارج و حالت خانه کنترل میشود و پس از کنترل شما برگه اجازه اجاره (موافقت نامه) را دریافت خواهید کرد.

۳. در صورت عدم موجودیت موبل وسایل خانه، شما میتوانید برای وسایل و لوازم خانه درخواست کنید.

به علت زیاد بودن تعداد درخواستی ها، شما باید یک مدت انتظار طولی را در نظر داشته باشید.



## از کجا میتوانم معلومات راجع به مراقبت از اطفال بدست آورم؟

در بخش کمک به جوانان و ارتقاء اشتغال ادراره جوانان شما میتواند معلومات در رابطه به مراقبت روزانه اطفال دریافت کنید.



در شهر کرفلد حدود ۱۰۲ مهد کودک/کودکستان وجود دارد که از طرف مراجع مختلف تمویل/حمایه می گردد.



شما بعد از ملاقات با مسول مهدکودک/کودکستان میتواند اطفال خویش را به طور مستقیم در آنجا ثبت نام کنید.

برای مراقبت و حمایه یک کودک سهمیه والدین وضع می گردد.

Carina Kremin  
02151/86-3193  
carina.kremin@krefeld.de

Fachbereich Jugendhilfe und Beschäftigungsförderung  
Zimmer B 201  
Von-der-Leyen-Platz 1 (Rathaus)  
47798 Krefeld





## چی نوع مدرسه/مکاتب وجود دارد؟

معلومات در رابطه به سیستم مدرسه /مکاتب در ایالت نارد هاین وستفالن  
ثبت نام در مدرسه/مکتب:

دبستان/ابتدایه

دبیرستان/لیسه متوسطه

کالج های حرفه ای

مدارس/مکاتب شبانه

بلیط/تکت اتوبوس و یا قطار برای شگردان (شوکو تکت)



مکرز خدمات شهری مدارس  
بخش خدمات آموزشی و روانی  
آدرس:

Kommunales Integrationszentrum  
Fachbereich Migration und Integration  
Konrad-Adenauer-Platz 17, 47803 Krefeld  
02151/86-2521  
vielfalt@krefeld.de



## کجا میتوانم زبان آلمانی بیاموزم؟

زبان آلمانی برای یک زندگی خوب در آلمان خیلی مهم است.  
برای آموزش زبان آلمانی در شهر کرفلد امکانات متعددی وجود دارد.

کورس/دوره های زبان آلمانی  
در اینترنت

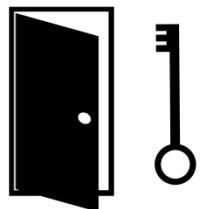
کورس/دوره های دیگر زبان  
آلمانی/و غیره

کورس/دوره های زبان  
آلمانی ابتدایه

کورس/دوره های زبان ادغام ویا  
کورس های انتگرسیون

کورس/دوره های زبان ادغام ویا کورس های انتگرسیون از جمله فشرده ترین نوع آموزش زبان آلمانی است که توسط اداره مهاجرین و پناهندگان تایید و پرداخته می شود.  
(BAMF)

کورس/دوره های زبان ادغام ویا  
کورس های انتگرسیون



کدام نوع کورس/دوره های زبان ادغام ویا کورس های انتگرسیون وجود دارد؟

در کدام نوع از کورس/دوره های زبان ادغام ویا کورس های انتگرسیون من میتوانم شرکت کنم؟

دوره /کورسهای مختلف مانند دوره/کورسهای ادغام عمومی، دوره/کورسهای ادغام الفبا و فشرده وجود دارد.

در دوره/کورسهای الفبا در کنار آموزش زبان، نوشتن و خواندن نیز تدریس می گردد. در دوره/کورسهای فشرده شما در صورت میتوانید شرکت کنید که یادگرفتن برای تان آسان و شما سریع پیشرفت کنید. در غیر اینصورت دوره/کورس های خاص برای والدین ، خانمان و جوانان نیز وجود دارد.



← اطفال، نوجوانان و کسانی که در سن قرار دارند که باید مدرسه/مکتب بروند، نمیتوانند در کورس/دوره های ادغام زبان شرکت کنند.

→ در صورت که شما هنوز در سن قرار دارید که باید در مدرسه/مکتب حضور داشته باشید پس با مرکز ادغام محلی برای کسب مشوره/معلومات در تماس شوید.

↓ در کورس/دوره های ادغام که از طرف اداره مهاجرین و پناهندهگان تمویل میگردد، تنها پناهندهگان که چانس بیشتر در ماندن به آلمان را دارند میتوانند شرکت کنند مانند سوریا، عراق، ایران، اریتره و سومال. برای شرکت در این دوره/کورسها شما به برگه اقامت در المان ( اوسوایس ) ، دولدونگ و یا برگه اقامت ( قبولی) ضرورت دارید. بر علاوه این اداره کار(جاب سنتر)، اداره خارجی ها و اداره امورات اجتماعی ( سوسیال) میتواند شما را به شرکت در ایت دوره/کورسها موظف بسازد.

Frau Fazilet Yardimci  
02151/3660-2690  
fazilet.yardimci@krefeld.de

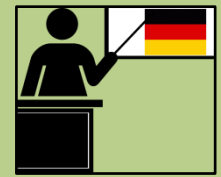
Volkshochschule  
021514/3660-2664  
Von-der-Leyen-Platz 2  
47798 Krefeld

Kommunales Integrationszentrum  
Konrad-Adenauer-Platz 17  
47803 Krefeld



ارائه/تدریس کننده کورس/دوره های زبان ادغام ویا انتگرسیون در شهر کرفلد

ایمیل	شماره تماس	آدرس	حامل/ارائه کننده
vhs@krefeld.de	02151/36602664	Von-der-Leyen-Platz 2	Volkshochschule (VHS)
Jobcenter-Krefeld.Integration-Point@jobcenter-ge.de	02151/70480	Philadelphiastraße 2	Jobcenter Krefeld
JMD-Krefeld@internationaler-bund.de	02151/978707	Steinstr. 147	Internationaler Bund
info.krefeld@daa.de	02151/60750	Dießemer Straße 170	DAA
info@lernart-krefeld.de	02151/1546951	Oppumer Straße 81	LernArt
info@integral-bildungsforum.de	02151/565823	Oppumer Str. 42	Integral Bildungsforum
menning-flock@caritas-krefeld.de	02151/639515	Am Hauptbahnhof 2	Caritas Krefeld
hans.melle@tertia.de	02151/645500	Deutscher Ring 90	Tertia



آیا کورسها/دوره های دیگر  
زبان آلمانی نیز وجود دارد؟



بلی، اگر شما چانس ماندن در آلمان را  
ندارید، میتوانید خود را در کورسهای  
اضافی ثبت نام کنید. کورسهای  
اضافی عبارت اند از: آغاز زبان  
آلمانی و یا کورسهای ۱۰۰ ساعته از  
جانب وزارت برای مدرسه و آموزش  
و پرورش بیشتر.  
کورسهای اضافی مجانی است ولی  
بسیار ندرتاً در دسترس قرار می  
گیرد.

آیا امکانات دیگری نیز برای آموزش  
زبان  
آلمانی وجود دارد؟



بلی، در صورت که شما در هیچ یکی  
از کورسهای ذکر شده ثبت نام نشده  
باشید، میتوانید در یکی از کورسهای  
زبان ابتدایه شرکت کنید.  
برای معلومات بیشتر با شماره تلفون  
مرکزی شهری به تماس شوید و به  
طور عموم بعد از مدت خیلی کوتاه  
میتوانید به آموزش زبان آلمانی آغاز  
کنید.

Tel. 02151/864444

آیا من میتوانم در اینترنت زبان  
آلمانی را بیاموزم؟



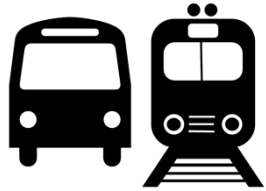
بلی، توسط پورتال (اپلیکیشن) اینترنتی ذیل  
میتوانید زبان آلمانی را رایگان آموخت.  
„ich will Deutsch lernen“ des Deut-  
schen Volkshochschul-Verbands  
(DVV)  
( من میخواهم آلمانی بیاموزم در صفحه اینترنتی  
فولکس هوخ شوله)  
اصلاً مهم نیست که زبان شما به کدام سطح  
است، چون شما از هر سطح که بخواهید،  
میتوانید آغاز کنید.

[www.iwdl.de](http://www.iwdl.de)

Frau Andrea Degroot  
02151/3660-2698  
andrea.degroot@krefeld.de

Volkshochschule  
02151/3660-2664  
Von-der-Leyen-Platz 2  
47798 Krefeld

شماره تماس مرکز شهری  
02151/86-4444



## از کجا میتوانم دوچرخه/بایسکل بدست آورم؟ چی طور میتوانم از اتوبوس و قطار/ریل استفاده کنم؟



شما میتوانید از اتوبوس و ترام شهری استفاده کنید.  
ولی باید به این نکات توجه داشته باشید.



پناهنگان میتوانند در بدل پول ناچیز برای دریافت دوچرخه اقدام کنند.  
شما میتوانید با خانم سونیا نوی ویرت مسول این بخش تحت برنامه (یانگ کاریتاس) به تماش شوید.

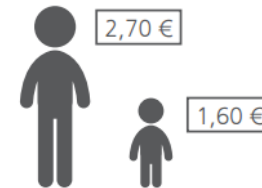
Sonja Eloo. 02151/639533  
neuwirth@youngcaritas-krefeld.de

### فارسی - Persisch

استفاده از وسایل نقلیه عمومی (اتوبوس و تراموا) در کرفلد

#### خرید بلیط:

از در جلوی اتوبوس یا تراموا سوار شوید. به راننده مقصد خود را بگویید. استفاده از این نقلیه های عمومی شهری تنها با داشتن بلیط معتبر مجاز است.



#### هزینه بلیط در داخل کرفلد (بلیط یکطرفه):

بزرگسالان: ۲,۶۰ یورو

کودکان (۱۴ - ۶ سال): ۱,۶۰ یورو

استفاده نقلیه های عمومی برای

کودکان زیر ۶ سال رایگان میباشد.

این نوع بلیط فقط 90 دقیقه زمان اعتبار دارد.

#### بلیط ماهانه، بلیط اجتماعی:

برای پناهنده گان ثبت شده قانونی امکان خرید بلیط اجتماعی (معتبر برای یک ماه تقویمی) به

قیمت 35,55 یورو وجود دارد.

برای تهیه این بلیط اجتماعی با محلی که شما از آن بودجه ماهانه خود را دریافت میکنید تماس

بگیرید.

SWK ServiceCenter  
Hochstr. 126

SWK ServiceCenter HansaHaus  
Am Hauptbahnhof 2





## چی طور میتوانم به انترنت دسترسی پیداکنم؟

در بعضی از کمپ های پناهندگی (هایم) انترنت مجانی/رایگان وجود دارد که کد دسترسی و معلومات ورودی آنرا از کارمند خدمات اجتماعی (کارمند سوسیال) همان کمپ مربوطه میتوان حاصل کرد.



## چی طور میتوانم ارتباط/تماس با مردم محل برقرار کنم؟

در شهر کرفلد برای پناهندگان امکانات متعددی همچو قهوه خانه های گفتگو، کافه ارتباط، پیشکش های ورزشی و فرهنگی، پروژه های اجتماعی، گردهمایی و جشن های مختلفی وجود دارد که پناهندگان میتوانند با مردم محل و یکدیگر در ارتباط شوند. برای معلومات بیشتر با شماره تلفون مرکزی زیر تماس گیرید.

Tel. 02151/86-4444

Flüchtlingskoordination  
St.-Anton-Str. 69-71  
47798 Krefeld  
02151/86-4444



## کجا میتوانم ورزش کنم؟

در شهر کرفلد حدوداً ۲۰۰ باشگاههای ورزشی موجود است که شما میتوانید در آنجا ورزش کنید.  
شخص مسوول در این راستا نماینده ورزش شهرستان در سرار کشور برای پناهندگان در کرفلد (خانم شتیفنی بیند) میباشد.

Frau Stephanie Bendt  
St. Töniser Straße 60  
Tel. 02151/771021  
Email: [stephanie.bendt@ssb-krefeld.de](mailto:stephanie.bendt@ssb-krefeld.de)

Frau Stephanie Bendt  
02151/771021  
[stephanie.bendt@ssb-krefeld.de](mailto:stephanie.bendt@ssb-krefeld.de)





## آیا سازمان/انجمن های وجود دارد که توسط خود مهاجرین تشکیل داده شده باشد؟

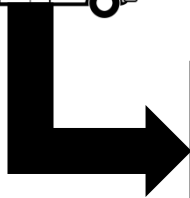
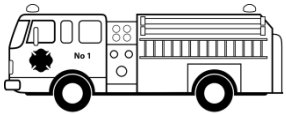
معلومات در رابطه با سازمان های خود مهاجرین و جوامع مختلف مذهبی را میتوان در صفحه انترنی زیر پیدا کرد.

[www.krefeld-verbindet-menschen.de/integrationsportal/inhalt/migrantenselbstorganisation-mso/](http://www.krefeld-verbindet-menschen.de/integrationsportal/inhalt/migrantenselbstorganisation-mso/)

حلقه/دایره کاری برای مهاجرت و ادغام  
شخص مسول: خانم جیورجیا پسه لوگو  
مرکز ادغام شهری  
بخش مدرسه و خدمات آموزشی و روانشناسی  
آدرس

Kommunales Integrationszentrum  
Fachbereich Migration und Integration  
Ansprechpartnerin: Frau Willsch  
Konrad-Adenauer-Platz 17  
47803 Krefeld  
02151/86-2670  
vielfalt@krefeld.de

Kommunales Integrationszentrum  
Konrad-Adenauer-Platz 17  
47803 Krefeld



از کجا میتوانم کمک دریافت کنم؟

**112** شماره اضطراری  
پلیس، آدره آتش نشانی و آمبولانس

### مراکز راهنمایی

کاریتاس : خدمات حرفه ای برای ادغام و مهاجرت. آدرس  
Hansa-Haus, Am Hauptbahnhof 2, 47798 Krefeld  
02151-63950  
integration-migration@caritas-krefeld.de

دیاکونی شهر کرفلد و فیرزین. آدرس:  
Dreikönigenstr. 48, 47799 Krefeld  
02151-3632030  
eleni-biskini-fischer@diakonie-krefeld-viersen.de

خدمات اجتماعی اموریوانان و مهاجرت  
Steinstraße 147, 47798 Krefeld  
02151-978707  
JMD-Krefeld@internationaler-bund.de

**Gleichstellungsstelle der Stadt Krefeld**  
Dionysiusplatz 9a, 47798 Krefeld  
Frau Hinsen, Frau Hellfeier  
02151/86-2050 oder 86-2052  
gleichstellung@krefeld.de

شماره تماس برای پناهجویان در شهرکرفلد 02151-864444

خدمات صحتی برای بالغین ( اشخاص بالای ۱۸ سال ) 116117

خدمات صحتی برای اطفال 1504400

پزشکان دندان 0180-5986700

داروخانه ها 0137-88822833